



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 22 September 2011 — No. 43

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement to underline "En ville, sans ma voiture!" day.

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about Mr. Paul-Arthur Gendron, recipient of an international award from the Chevaliers de Colomb.

Mr. Corbeil (Abitibi-Est) made a statement to underline the recipients of the Ordre national du mérite agricole.

Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) made a statement about the 30th edition of the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women.

22 September 2011

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about the Festival international de la chanson de Granby.

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about Arthritis Awareness Day.

Mr. Simard (Kamouraska-Témiscouata) made a statement about the 60th anniversary of the Fédération de l'UPA of Côte-du-Sud.

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) made a statement to congratulate the Association pour la santé environnementale du Québec and its chair, Mrs. Rohini Peris.

Mrs. Lapointe (Crémazie) made a statement to pay homage to the volunteers who teach at Félix-Antoine school, in Montréal.

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about Mr. François Fournier and Mrs. Lise Paquette, recipients of the Medal of the National Assembly.

At 9.58 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

22 September 2011

The proceedings resumed at 10.11 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Charest, Premier, tabled the following:

The annual management report of the Ministère du Conseil exécutif, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 449-20110922)

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The activity report of Infrastructure Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 450-20110922)

Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The annual report of the James Bay Advisory Committee on the Environment, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 451-20110922)

The annual report of the Société des établissements de plein air du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 452-20110922)

22 September 2011

The annual management report of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 453-20110922)

Mrs. Weil, Minister of Immigration and Cultural Communities, tabled the following:

The annual management report of the Conseil des relations interculturelles, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 454-20110922)

Mr. Moreau, Minister of Transport, tabled the following:

The report of the Anti-Collusion Unit of the Ministère des Transports du Québec.

(Sessional Paper No. 455-20110922)

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 20 September 2011, he had received from Mrs. Léger, Chief Opposition Whip, informing him of the appointment of Mr. Maka Kotto, Member for Bourget, as substitute member of the Office of the National Assembly, in place of Mr. Marjolain Dufour, Member for René-Lévesque, and the appointment of Mr. Guillaume Tremblay, Member for Masson, as substitute member of the Office of the National Assembly, in place of Mrs. Véronique Hivon, Member for Joliette.

(Sessional Paper No. 456-20110922)

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, moved that this list of substitute members of the Office of the National Assembly be adopted.

The motion was carried.

Mr. President then tabled the following:

The report from the Chief Electoral Officer of Québec, entitled "Référendum Nunavik 2011 – Référendum sur la création du gouvernement régional du Nunavik – le 27 avril 2011".

(Sessional Paper No. 457-20110922)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Vallée (Gatineau), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 20 and 21 September 2011, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 9, An Act to enhance the regulation of the verification carried out for licence purposes and otherwise amend the Private Security Act.

(Sessional Paper No. 458-20110922)

Presenting Petitions

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting environmental sensitivities, and signed by 456 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 459-20110922)

Mr. Caire (La Peltre) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the information concening Québec's public debt, and signed by 77 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 460-20110922)

22 September 2011

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) tabled the following:

The abstract of a petition respecting newborn screening for genetic diseases, and signed by 1049 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 461-20110922)

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) tabled the following:

The abstract of a petition respecting newborn screening for genetic diseases, and signed by 1090 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 462-20110922)

By leave of the Assembly to set aside section 46 of the Rules for the Conduct of Proceedings, it was agreed to defer the tabling of a petition by Mr. Blanchet (Drummond) until 6 October 2011.

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 143 and 145, Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 22, An Act to amend the Civil Code as regards the resiliation of a dwelling lease in certain cases;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the green paper for an agrifood policy entitled "Donner le goût du Québec".

22 September 2011

Motions Without Notice

Mr. Bonnardel (Shefford), together with Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Gauvreau (Groulx), Mr. Caire (La Peltrie) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved a motion concerning the Northern Plan; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to Standing Order 146, the National Assembly instruct the Committee on Public Administration to hear Mr. Jacques Duchesneau, head of the Anti-Collusion Unit of the Ministère des Transports, in reference to his report, on Tuesday, 27 September 2011, in the Legislative Council Chamber, according to the following schedule:

3:00 p.m. to 3:30 p.m.: Presentation by Mr. Jacques Duchesneau;

3:30 p.m. to 6:00 p.m.: Exchanges with Mr. Jacques Duchesneau; that the time be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

THAT, if deemed necessary, the Committee may continue its exchanges with Mr. Jacques Duchesneau from 7:00 p.m. to 9:30 p.m.;

THAT, pursuant to the provisions of Standing Order 176, the Committee shall table its report in the Assembly no later than Tuesday, 4 October 2011.

The motion was carried.

22 September 2011

Mr. Blanchet (Drummond), together with Mrs. Weil, Minister of Immigration and Cultural Communities, Mrs. Roy (Lotbinière) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning Mrs. Paola Ortiz; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, together with Mrs. Malavoy (Taillon), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), moved:

THAT the National Assembly underline the 50 years of the Agence universitaire de la Francophonie, which is headquartered in Montréal, the most extensive university network worldwide and one of the most outstanding achievements of the Francophonie;

Thanks to visionaries such as Mgr. Irénée Lussier and Messrs. Jean-Marc Léger and André Bachand, French-language university cooperation is now present on the five continents and boasts over 800 member institutions.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 24, An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules, the Committee on Citizen Relations hold special consultations and public hearings on 25, 26 and 27 October 2011 as well as on 1 November 2011, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Coalition des associations de consommateurs du Québec
Option consommateurs

22 September 2011

Fédération des caisses Desjardins du Québec
Canadian Bankers Association
Fédération des chambres de commerce du Québec
Ligue des contribuables du Québec
Corporation des concessionnaires d'automobiles du Québec
Association des marchands de véhicules d'occasion du Québec
Association canadienne de financement et de location
Association pour la protection des automobilistes
Conseil canadien du commerce de détail
Conseil québécois du commerce de détail
Mr. Pierre Fortin
Mr. Pierre-Claude Lafond
Mr. Marc Lacoursière
Barreau du Québec
Chambre des notaires
Union des consommateurs
Groupe de recherche en droit international et comparé de
la consommation

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

22 September 2011

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing on the watch concerning the Dossier de santé du Québec; it shall then hold a public hearing to hear the Deputy Minister of Health and Social Services; and lastly, it shall hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations, if any, following this hearing;
- the Select Committee on Dying with Dignity shall hold a deliberative meeting to continue drafting its report on dying with dignity.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 30 September 2011, Mr. Simard (Kamouraska-Témiscouata) would question Mr. Corbeil, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, during an interpellation on "the agricultural crisis in Québec".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Fournier, Minister of Justice, moved, —That Bill 25, An Act to prohibit the resale of tickets at a price above that announced by the authorized vendor, do now pass in principle.

22 September 2011

After debate thereon, the motion was carried and Bill 25 was accordingly passed in principle.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 25 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Citizen Relations.

The motion was carried.

Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, moved, —That Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, for the passage in principle of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development.

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

22 September 2011

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 27 September 2011, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 3.09 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 27 September 2011, at 1.45 o'clock p.m.

JACQUES CHAGNON

President